

Offprint:

Buddhist Manuscripts from Central Asia:

The British Library Sanskrit Fragments

Volume I, 2006

Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology

Soka University

Editors-in-chief:

Seishi KARASHIMA AND Klaus WILLE

Noriyuki KUDO

A Sanskrit Fragment of the *Caityacatuṣka-* and *Tripusabhallikasūtra*

A Sanskrit Fragment of the *Caityacatuṣka-* and *Tripusabhallikasūtra*

Noriyuki KUDO

IOL San 396 = Stein, Ch. 00262.2a. Script: the northern Turkestan Brāhmī. Find spot: Dunhuang.¹

First published by Louis de la Vallée Poussin, "Nouveaux fragments de la collection Stein," in: *Journal of the Royal Asiatic Society* 1913, pp. 843-855, esp. p. 847: "3. Folio 2 (Stein) numéroté au verso 25."

See also Aurel Stein, *Serindia*, vol. III, Appendix F: Inventory List of Manuscripts in Sanskrit, Khotanese, and Kuchean, prepared by A. F. Rudolf Hoernle, "IV Manuscripts in Sanskrit, Khotanese and Kuchean from Walled-up Chapel of Ch'ien-fo-tung, Tun-huang," pp. 1448-1455, esp. p. 1450 (registered as "Ch. 00262.a-c").

This folio preserves the end of a sūtra called *Caityacatuṣkasūtra* and the beginning of next sūtra, i.e., *Tripusabhallikasūtra*.²

recto

- 1 ..[y]. + + + + + +
2 mall[e]ṣu ca ○ sa bhagavāṃ . . . [gav]. . . . [r]
3 tya : bhaga ○ vān āptamanasas te bhikṣavo bhagavat[o] bhāṣi[t]. ..

¹ This folio belongs to the same manuscript as "Pelliot Sanskrit Rouge 3," see next note. It indicates that the latter, whose find spot was not known till now, was bought in Dunhuang. Here, I should like to express my thanks to K. Wille who not only draw my attention to this fact but also gave me a number of suggestions and information.

² Information given by K. Wille. According to him, this folio belongs to the same manuscript as "Pelliot Sanskrit Numéros Rouge 3." Rouge 3.1-2, folio nos. 32 and 33, contain the end of the *Tripusabhallikasūtra* (33v.2-3 reads "trip[us]abhallikam sūtram samāpta") and Rouge 3.3-5 (folio nos 34-36) contain the **Vairocanīsūtra* with a dhāraṇī, see Hartmann/Wille, "Die nordturkistanischen Sanskrit-Handschriften der Sammlung Pelliot (Funde buddhistischer Sanskrit-Handschriften, IV)," in: *Untersuchungen zur buddhistischen Literatur* II, ed. Heinz Bechert, Sven Bretfeld und Petra Kieffer-Pülz, Göttingen (Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden, Beiheft 8), pp. 131-182, esp. p. 162. "Pelliot San. Rouge 3" has been published and edited by B. Pauly, "Fragments sanskrits de Haute Asie (Mission Pelliot)," in: *Journal Asiatique* 247. Année 1959, pp. 203-249 (the *Tripusabhallikasūtra* on pp. 213-214 and the **Vairocanīsūtra* on pp. 223-225).

4 bhyanandam* || caityacatuṣkasūtram || evaṃ mayā śrutam ekasmiṃ samaye

verso [numbered "25" on the left margin]

1 bhagavāṃ urubilvāyāṃ viharati nadyā nairañjanāyāṃs tīre bodhimūle a
2 cirābhisam ○ buddha vimuktiprītisukhapratīsamvedī buddho bhagavāṃ
3 saptāham e ○ kaparyāṃkenā [tin]āma [yati] sa na kena [c]i p[i]ṇḍake [na]
4 prati [pā] di [t] aḥ [tena khalu] ... [y]. ... [lli] ... ++

verso 4: Read *tena khalu samayena tripusabhallikauvaṇijau*; for the entire reading of verso, cf. CPS. 2.4³: *ayaṃ (buddho bhaga)vāṃ urubilvāyāṃ viharati (na)dyā nairañjanāyās (t)ī(re bodhimūle acirābhisambuddho vimuktiprītisukhapratīsamvedī | bu)ddho bhagavāṃ sapt(ā)ba(m e)k(apar)yaṃk(e)ṇ(ā)tin(āmaya)t(i) sa na k(e)nac(i)t piṇḍakena pratip(ā)d(i)t(a)ḥ | t(am t)r(ipusabhallikau vaṇijau tatprathamataḥ piṇḍakena pratipādayetāṃ tat syāt tri)pusabhallikayor vaṇijor dī(ṛ)gbarātram arthāya hitāya sukhāya |*;

and SBhV I 121.7-10: *ayaṃ buddho bhagavān urubilvāyāṃ viharati; nadyā nairañjanāyās tīre bodhimūle acirābhisambuddhabodhis tejodbātusamāpannaḥ saptāham ekaparyāṃkena atināmayati; na cainam kaścit piṇḍakena pratipādayati;*

and SBhV I 122.10-13: *vimuktiprītisukhasamvedī buddho bhagavān saptāham ekaparyāṃkena atināmayati; na cainam kaścit piṇḍakena pratipādayati; tena khalu samayena trapuṣabhallikau vaṇijau pañcamātraih śakataśataih sārddham anuvyavaharamāṇau*; cf. also CPS 2.6.

CPS = *Catusparīṣatsūtra*. E. Waldschmidt, *Das Catusparīṣatsūtra, Eine kanonische Lehrschrift über die Begründung der buddhistischen Gemeinde*, Teil 1-3, Berlin 1952-62.

SBhV = *Saṅghabhedavastu*. R. Gnoli, *The Gilgit Manuscript of the Saṅghabhedavastu, Being the 17th and last Section of the Vinaya of Mūlasarvāstivādin Part I and II*, Roma 1977, 78 (SOR 49.1, 2).

³ Reference given by K. Wille.